

Prière d'un vacher = Prèyere d'un pâhor

Autor(en): **Claudy des Briesses**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 [i.e. 29] (2001)**

Heft 113

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244349>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Divers. Albert Pont nous raconte une histoire en patois. Nous l'applaudissons. Nous partageons le verre de l'amitié et l'assemblée est levée.

Versegères, le 29 novembre 2000

La secrétaire : Marguerite Filliez



Prière d'un vacher

Dans cette étable où tu naquis,
C'est toi qui souffres, c'est toi qui vis.
Quand tout est calme,
Quand je me repose pendant la nuit,
Seigneur, c'est toi qui veilles
Mes bêtes endormies.

Lorsque je peine en mon labeur,
C'est toi qui peines avec moi.
Que je sois gai ou dans l'aigreur,
Qui donc comprend ma joie
Ou compatit à ma douleur,
Si ce n'est toi, Seigneur.

Oh ! ne pars pas de mon étable,
Je suis si seul, je suis si las,
Je suis si vil, je suis si bas,
Seigneur, quand tu n'es pas là.
Je ne suis, sans toi, Seigneur,
Qu'un pauvre plein de tracas.

31.12.2000

Prèyere d'un pâhor

*Yén pè stéc bou anvoueu t'é néchôp,
T'é tò quié chôfrè è quié véc.
Can yè tot côya,
Can mè rèpoujo peindan la nèt,
Môn Djiô, t'é tò quié tò veillé
Mo béhiè einjejeuté.*

*Can péino chô môn travail,
T'é tò quié tò péinè avoué me.
Quié fôcho zoyou ou égro,
Couéc yè-te quié comprein ma zoué
Ou quié mè ohè la péina
Che t'é pâ tò, Môn Djiô.*

*Partè pâ dè môn bou,
Ché tan cholèt è tan lagnià,
Ché pôl è pôc dè tchioujè
Môn Djiô, can t'é pâ lé.
Môn Djiô, ché tchiouja chèn tè,
Qu'ôn pouro-tè plièn dè malièincôrec.*

traduction Claudy des Briesses
(patois de Chermignon)